

## Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Ninsaal yel-segdi noy gānegr sebre (yuumd 1948)

#### Keogre

B wilgame ti ninsaal buud fāa tara a burkīndlim la a yel-segdi tōod sēn pa yuud a to, ti b pa tōen n duk tōod-bāmb n koos bi n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vuum ti yembi kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pugē yēgrā.

B wilgame ti ninsaal sēn da tog ne yel-segdi ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sām dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon ti dūni ning sēn na n wa zīnd-a ti ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yi rabeem, yaesg la far buudā fāa pugē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yuudā.

Ti sēn yuud fāa yaa ti ninsaal yel-segdi wā tog n paamame ti b koglg-b ne noy buud sēn na yi ti ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pugē wā.

D sēn mi ti segdame ti d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi ti nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a turlem pānga, pag la rao yel-segdi sēn zem taabā, ti b le wilgame ti b ratame n mao n paas ninsaalbā vuum sōmblem ti yi ned fāa sēn so a meng vuumē wā ti yel kāng pāng yuug a pīndā.

D sēn mi ti tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pugē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng ti dūni wā pugē bi ned fāa tū ninsaalb yel-segdi wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi ti ninsaal yel-segdi noy bāmba gānegr sā n yi lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng ti b tūubā yi sōma wā.

#### Pipi koεεga.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdi la b burkīndlem wεεngē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vuumd ne a to saam-biir pugē.

#### Koεεg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n di seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo ti bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, f yīng kōbg sēn ya-a soab ye, f yaa pag bi rao ye, f wēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bi tēeb buud a to ye, f tareem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bi būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod ruub wεεngē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bi a sā n be zamaan a to yembi.

#### Koεεg a 3 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n vuumde, n soog a menga la a gūnug a menga.

#### Koεεg a 4 soaba.

**Pa tog n duk ninsaal buudã fãa n maan yamb ye bi n weoog-a ye. Yembdã ne nebã koosgã gidgegame, ba sën wa n ya yembd buud nin fãa.**

**Koεεg a 5 soaba.**

**Pa tog n subg ninsaal buudã fãa ye, pa tog n subg ninsaal ti subgrã yi toog wusgo, ti pa sën na maan ninsaal ye.**

**Koεεg a 6 soaba.**

**Ned fãa tara sor ti sën wa n ya sīg ning fãa, bi b sak n deeg a sën yaa ned ning buud bu-kaoor soog taoore.**

**Koεεg a 7 soaba.**

**Ninsaalbã fãa zema taab laloe taoore, b fãa tog n paama laloe wã koglg ti bakr ba a ye pa zīnd ye. Nebã fãa tara sor n tõe n paam ti b koglg-b ne bakr buud fãa sën na n wa maan n kūs seb-kānga noy wã sën gānegã, ne būmb nins sën na n wa ne bakr-bāmba.**

**Koεεg a 8 soaba.**

**Ned buud fãa tara sor n tõe n kēng a tēngē buud soog taoore n ti bu ne weoogre, subgr buud fãa b sën maan-a, ti ninsaalb yel-segdi sebrã gidge, ti laloe mi tiiri.**

**Koεεg a 9 soaba.**

**Pa tar sor n tõe n yōk ned zaalem, n pag-a roogo bi n yiis-a a tēngē n ti ning zīg a to ti laloe zi tiir ye.**

**Koεεg 10 soaba.**

**Ned buud fãa tara sor wa laloe sën wilgã, t'a yell ta bu-kaoodb sën so buudã, n tõe n kao ti pān-dāmb ka lob b toogo, la sën buud sid taoore, ti b bu nin-buiid taoore n wilg a yel-segdi bi a tūlae-yela, bi n wilg b sën yet ti yēnda soabã maana būmb ningã kongr sën taē.**

**Koεεg 11 soaba.**

**1. B sã n yeel ti ned maana būmb sën kis n dat n paalg-a, sã n pa b wa n bu-a lame ti buudã yi neb fãa taoore, t'a paam sōangd sën mams n paas a poorē fãa, ket n ya wa yēnda soabã pa maan būmbã ye.**

**2. B pa tõe n bu ned n paalg-a būmb a sën maan bi a sën pa maan yīnga, sã n mikame ti yellã sën maanã wakato, buud soog nengē yel bāmba ra pa kis ye. Sën paasd me, b sã n bu yellã, b pa tar sor n tõe n kō ned ning sën maan-a yellã subgre ti yug yellã sën maanã sasa laloe sën da gāneg subgr buud nins yel-bāmb wēngē wã ye.**

**Koεεg 12 soaba.**

**[Missing]**

**Koεεg 13 soaba.**

**1. Ned buud fãa tara sor n tõe n gō a tēngē, n kēng zīs nins fãa a sën date, la a yāk a sën dat n zīndē.**

**2. Ned buud fãa tara sor n tõe n yi tēngē n lebg n wa a meng tēngē, a le tara sor n tõe n yi a meng tēngē n kēng tēn-taaga la a le lebg n wa a tēngē.**

**Koεεg 14 soaba.**

1. Ned sã n wa be toog zug tēngē tɪ b namsd-a wʊsgo, a soab tara sor n tõe n yi n bao gāag-sobend tēms a taabē, a le tara sor n tõe n paam tɪ b reeg-a tēn-bāmbē.

2. La sã n mikame t'a sēn maanā, laloa gudgame tɪ b mik tɪ yaa sɪda, bɪ sã n mikame t'a sēn maanā pa zems ne nasōzini (tēmsā lagem-n-taar kāsengā) sēn gāneg noy ninsā, a pa tar sor-kāng ye.

Koεεg 15 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n paam tēng-n-biilim tika.

2. B pa tar sor n tõe n wōr ned n menes a tēng-n-biilim ye, b le pa tõe n gudg-a t'a ra teem a tēng-n-biilim ye.

Koεεg 16 soaba.

1. Pag ne rao yʊʊmd sã n ta kãadem b tara sor n tõe n kē kãadem la b tilg yir tɪ pa tūus b yiibā buud sēn ya-b rāmba, b tēng-n-biilim bɪ b wēnd sor tūudum. Kãadmā kēesg noy pʊgē, b yiibā yel-segɪ yaa a ye, pa yɪd to ye, kãadmā vɪum wakato la a kaoob wakat me b yel-segɪ wā ya a ye.

2. Kãadem pa tõe n kēes tɪ pa tū ne kãad-ratbā sakr sēn pa tū ne modgr ye.

3. Zak yaa tēng yēgre (tēng bōn-bulli). A yaa tēng vɪum sūuri. Tēngā neb togame n koglg-a, goosneerā (leta wā) togame n koglg-a.

Koεεg 17 soaba.

1. Ned buud fāa, f ya f ye bɪ f bee sull pœga, tara sor n so a būmbu.

2. B pa tõe n wōr ned n deeg a sēn so ye.

Koεεg 18 soaba.

Ned fāa tara sor n tõe n tags a sēn date, n bʊgs a sēn date la a tū wēnd-sor ninga a sēn date. Sor-kāng a sēn tarā wεεngē a tõeeme n teem wēnd-sor n tū bɪ n teem tēbo a le tõeeme n wilg a wēnd-sor bɪ a tēbo ne kaorengo, maana maanego tɪ yɪ yēnda a ye bɪ n naag ne a taaba tɪ yɪ neb sʊka bɪ bāmb bal ne taaba.

Koεεg 19 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tõe n tē a sēn date la a gom a sēn date, rēnda n kɪt tɪ ned pa tog n zoe rabeem ne a tēeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n bāng kibay la a paam kibay n tall-b n piuug zīg fāa n pa ges tēmsā tods ye, tɪ yɪ ne rabay buud fāa a sēn date.

Koεεg 20 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sēn pa tar yela (sēn pa na n wa ne gudgri).

2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a kē lagem-n-taar pʊgē ye.

Koεεg 21 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n ning a toog a tēng vɪum tʊʊmē, a tõeeme n maan tʊʊmd a toore bɪ tū ne neb b sēn yāk tɪ b let lagem-n-taara sull n tʊmdē, tɪ nin-bāmb yākrā yaa sēn maan tɪ pa tū ne modgr ye.

2. Nin-buiidā sēn dat būmb ninga la tēngā zāab tʊʊm tikda.

3. Nin-buiidã raabã wilgr tog n tũu ne vot sɛn na n maan tɪ zãmb ka zĩnd ye, votã me tara wakat sɔor n tog n le maane, votã tõeeme n maan tɪ yɪ nin-buiid vote, bɪ gʊls n vot buud a to sɛn wɛnd wa bãmba sɛn maand tɪ ned fãa tõe n yãk a sɛn dat-a soaba.

Koɛɛg 22 soaba.

Ne buud fãa, a sɛn yaa nin-buiidã ned a ye wã yĩnga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogã sɔngre. Sɔngrã yaa arzeka, vɯm sɔmblem la rog-n-mik wɛngɛ sɛn yaa tɯlae ne ninsaal burkĩnd la a tɯrlem baoobo, a mengã yidgr yĩnga, sɛn na n tũ ne tɛnga meng tɯmde n paas tɛms ne taab lagem-n-tɯm pãng tɪ zems ne tɛng fãa tɯm yɔgeng sɛn ya to-to la a laog sɛn zem teka.

Koɛɛg 23 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tɯmde, n tõe n yãk a sɛn dat tɯmd ninga tɪ tũ ne tɯmdã kũun sɛn na n maan tɪ wɛgb pa zĩnd ye, la b koglg-a ne tɯmã kaalem.

2. Nebã fãa tog n paama yaood sɛn zems ne b sɛn maan tɯmd ningã tɪ wɛgb ka ye.

3. Ned ning fãa sɛn tɯmd-a toga ne yaood sɛn zems a sɛn maane, ti sɛn paamdã sek yɛnda ne a zak rãmb vɯm tɪ yɪ burkĩnd pɯgɛ, tɪ sã n mik tɪ segdame; bɪ a paam tɪ b paas-a sɔngr buud a taaba.

4. Ned buud fãa tara soor n tõe n naag neb a taaba n lulg sɛndika sulli (tɯntɯmdb sɔngr sulli) sɛn na kogend tɯntɯmdbã nafo.

Koɛɛg 24 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n paam vɯusem la yɔ-noogre, bũmb zãng la tɯmã wakat sɔor tɛk wilgri n paas vɯusem. Vɯsmã geendame n tar wakat-wakato, vɯsmã sasa b tog n yaoa a soaba.

Koɛɛg 25 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tarem sɛn na n sek a meng la a zak rãmb laafi la b vɯm sɔmblem baoobo, bũmb zãng la rɯbã wɛngɛ, yeelgrã (futã), zĩ-gãadgã, tɯbsgã n paas vɯmã sɔmblem baoob tɯm nins sɛn segd-b ne yɛ wã. A sã n wa pa tar tɯmde, a sã n wa bɛedɛ, a sã n wa lebg kamsa, a sã n wa lebg pɯg-kɔore bɪ ra-kɔore, a sã n wa kɯle bɪ bũmb buud a taab sã n wa kɪt t'a pa le tõe n dulg la a ges a meng yelle, tɪ yaool n pa tũ ne yɛnda a maan tɪ yellã paam-a, a togame n paam sɔngre.

2. Biig pɯg sasa la a yãadem wakato, a tara sor n tõe n paam sɔngre la koglgo. Kamba fãa, f roga kãadem pɯgɛ tɪ b rogame tɪ b ba rãmbã pa kɛ kãadem ne taaba, b fãa segda ne sɔngre.

Koɛɛg 26 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam kaorengo. Kaorengã tog n yɯ zaalem, ba tɪ na yɪ yãadmẽ kaorengã (kaoren-sungã). Yaa tɯlae tɪ kambã paam kaoren-sungã. Tɯm-minim la nus tɯm zãmsg kaorengã togame n piuugi. Karen-do bɛdã kaorengã tog n maaname tɪ neb nins fãa bãngr sɛn sek be taabã paam n kɛ tɪ zãmb pa zĩnd ye.

2. Kaorengã sɛn tog n gɛeg bũmb nins yaa ninsaal mengã yidgri la ninsaal yel-segdɪ noy sebrã tũub pãng paasgo. Kaorengã togame n sɔng tɪ tɛmsã ne taab wɯm taab moore, buudã toor-toorã bɪ wɛnd-sor tũudum toay-toayã wɯm taab moore, tɪ sull fãa sak a to sɛn yala la b yɔg taab zoodo. A togame yasa n sɔng tɪ nasôzini (tɛmsã ne taab lagem-n-tay kãsengã) tɯma kɛng taoore, sɛn na yil ti bãana gãand dũni wã pɯgɛ.

3. Ba rãmbã n yaa pipi n tar sor n tõe n yãk wubr ning buud (kareng ning buud) bãmb sɛn dat tɪ b kambã paame.

Koɛɛg 27 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a meng nin-buiidã rog-n-mik sull tsumẽ (vumẽ), n rı tsum-minmã bāngr yōodo la a naag n tum bāngrã baoob tsumẽ wã la a paam n dı tsum bāmba sēn wat ne yōod ninsi.

2. Ned fãa tara sor n tõe tı b koglg a bāngr yōodo la a bāngr teedo, tı yaa sebr la a guls yã, bı yaa te-naands la a maan yã.

Koεεg 28 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n dat tı bāan zīnd nebã ne taab sũk tēnsẽ wã, la tēnsã ne taab sũka, tı seb kãnga sēn wilg yel-segdı ninsã tōog n paam n yı suda

Koεεg 29 soaba.

1. Ninsaal tara tulae-tsum ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengã yidgr pa tõe n maan tı pa yı na a nebã pũgẽ vum ye.

2. Ned yel-segdı tũub pũgẽ, la a sēn tar sor n tõe n maan a sēn datã wεεngã, ned fãa toaag sēn tekẽ yaa laloa sēn wilg bũmb ninsa, sēn na yı n sōng tı ned fãa bāng a to yel-segdı la a sēn tar sor n tõe n maan a yam. Sēn paasd me, yaa sēn na yı tı b tōog n tũ ninsaal vum sōmblem noy wã, ninbuiidã vum noy wã tũubu la nebã fãa vum sōmblem baoobo, sã n yaa tēng zãab buud ning sēn ya nin-buiid naam n zãad-a wã.

3. Yel-segdı bāmbã la maan-m-yam bāmbã pa tõe n duk n maan tı pa yı wa nasōzini sēn gāneg noy ninsã sēn datã ye.

Koεεg 30 soaba.

Seb-kāngã gomd ba a ye pa tõe n wa rık t'a yı wa tēng a ye, goosneer a ye bı ned a ye yell ye, t'a soab tik rēnda n dat n maan bũmb sēn na yı n sãam yel-segdı la maan-m-yam nins sebrã sēn gomd-b rāmb yellã ye.

---